



Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2018 Teresa del Valle andreari emate ekitaldiko hitzaldiak

**Discursos del acto de
entrega del Premio Eusko
Ikaskuntza-Laboral Kutxa
de Humanidades, Cultura,
Artes y Ciencias Sociales 2018
otorgado a Dña. Teresa
del Valle**

Discours de la cérémonie de remise

du Prix Eusko Ikaskuntza-

Laboral Kutxa d'Humanités,

Culture, Arts et Sciences

Sociales 2018 décerné à

Mme. Teresa del Valle

**Eusko Ikaskuntza-Laboral
Kutxaren Humanitateak, Kultura,
Arteak eta Gizarte Zientzien Saria
2018 Teresa del Valle andreari emate
ekitaldiko hitzaldiak**

**Discursos del acto de entrega del Premio Eusko
Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades,
Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2018
otorgado a Dña. Teresa del Valle**

**Discours de la cérémonie de remise du Prix
Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités,
Culture, Arts et Sciences Sociales 2018 décerné à
Mme. Teresa del Valle**

Donostia, 2018.07.17



**EUSKO
IKASKUNTZA**
Asmoz ta Jakitez



Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2018
Teresa del Valle andreaki emate ekitaldiko hitzaldiak = Discursos del acto de entrega del Premio Eusko
Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2018 otorgado a
Dña. Teresa del Valle = Discours de la cérémonie de remise du Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa
d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales 2018 décerné à Mme. Teresa del Valle. – Donostia :
Eusko Ikaskuntza ; Arrasate : Laboral Kutxa, 2019.

45 or. : ir. ; 24 cm.

ISBN: 978-84-8419-290-9

I. Eusko Ikaskuntza II. Laboral Kutxa III. Tit.

EUSKO IKASKUNTZA – SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS – SOCIÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES

Institución Fundada en 1918 por las Diputaciones Forales de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra.
Miramar Jauregia – Miraconcha 48 – 20007 Donostia – Tel. 943 310 855 – Fax 943 213 956
<http://www.eusko-ikaskuntza.eus> - E-mail: ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus

ISBN: 978-84-8419-290-9

Depósito Legal: SS 714-2019

Michelena artes gráficas, S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria 2018 Teresa del Valle andreari emate ekitaldiko hitzaldiak

Discursos del acto de entrega del Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales 2018 otorgado a Dña. Teresa del Valle

Discours de la cérémonie de remise du Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales 2018 décerné à Mme. Teresa del Valle

AURKIBIDEA-ÍNDICE-SOMMAIRE

Sarrera – Introducción – Introduction 7

Vicente ATXA

Mondragon Unibertsitateko Errektorea / Rector de Mondragon Unibertsitatea 9

Iñaki ESPARZA LEIBAR

UNED Bergarako Zuzendaria / Director de UNED Bergara 11

Cristina BAYONA

Nafarroako Unibertsitate Publikoko Ikasleen gaietarako, enplegurako eta ekitzailetzarako Errektoreordea / Vicerrectora de Estudiantes, Empleo y Emprendimiento de la Universidad Pública de Navarra 13

Iciar ASTIASARÁN

Nafarroako Unibertsitateko Ikerketako Errektoreordea
/ Vicerrectora de Investigación de la Universidad de
Navarra 14

José Antonio RODRÍGUEZ RANZ

Deustuko Unibertsitateko Donostiako Campuseko eta
Erakunde Harremanetarako Errektoreordea / Vicerrector
del Campus de San Sebastián y de Relaciones
Institucionales de la Universidad de Deusto 16

Nekane BALLUERKA

Euskal Herriko Unibertsitateko Errektorea / Rectora de la
Universidad del País Vasco 17

Erreportai grafikoa – Reportaje Gráfico – Reportage
graphique 19

Iñaki DORRONSORO

Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria / Presidente de Eusko
Ikaskuntza 26

Teresa DEL VALLE 30

Txomin GARCÍA

Laboral Kutxaren Lehendakaria / Presidente de Laboral
Kutxa 35

Ana OLLO

Nafarroako Gobernuako Herritarrekiko eta Erakundeekiko
Harremanetarako Kontseilaria / Consejera de Relaciones
Ciudadanas e Intitucionales del Gobierno de Navarra 41

Iñigo URKULLU

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaria / Presidente del
Gobierno Vasco 43

► Eusko Ikaskuntza eta Laboral Kutxak sari bat eratu zuten 1995. urtean, Giza, Kultura, Arteak eta Gizarte-Zientzietan, adiera zabala hartuta, Euskal Herriko curriculum nabarmenena eta lanean diharduen aditua urtero gorentzeko. Beharrezkoa saritutako pertsonaren lanak oro har Euskal Herriko zientzi garapenari lagundu izana. Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Sariak, Euskal Herriko Unibertsitateetako departamentu eta institutuetan edo zientzi eta kultur erakundeetan lanean diharduten zientzilarien *modus operandi* eta emaitzetan bikaintasunak duen balioa indartu nahi du.

► Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos y Laboral Kutxa establecieron en 1995 un premio que pretende distinguir anualmente a la personalidad en activo, que posea el currículum más destacado de Euskal Herria, en el área de Humanidades, la Cultura, las Artes y las Ciencias Sociales, entendidas éstas en el sentido más amplio. La obra global de la persona premiada deberá haber contribuido de manera efectiva al desarrollo científico de Vasconia. El Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa pretende fomentar el valor de la excelencia en el *modus operandi* y en los resultados de la investigación de la comunidad científica que trabaja en los departamentos e institutos universitarios o en instituciones científicas y culturales de Euskal Herria.

► Eusko Ikaskuntza-Société d'Études Basques et Laboral Kutxa ont instauré un prix en 1995 qui se propose de récompenser chaque année la personnalité en activité, ayant le Curriculum le plus remarquable du Pays Basque, dans le domaine des Humanités, de la Culture, des Arts et des Sciences Sociales, considérées dans le sens le plus large. L'œuvre globale du lauréat devra avoir effectivement contribué au développement scientifique du Pays Basque. Le Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa se propose de promouvoir la valeur de l'excellence dans les méthodes et les résultats de la recherche de la communauté scientifique qui travaille dans les services ou les institutions scientifiques et culturelles du Pays Basque.



VICENTE ATXA jn.

Mondragon Unibertsitateko Errektorea
Rector de Mondragon Unibertsitatea

Lehendakari jauna, Nafarroako Gobernuak kontseilari andrea, agintariak, del Valle andrea, jaun andreak arratsalde on.

Lehenik eta behin, zorionak eta eskerrik asko Teresa, zorionak Laboral Kutxa-Eusko Ikaskuntzaren sari hau jasotzeagatik, eta eskerrik asko zientziaren eta berdintasunaren alde egin duzun lanagatik.

Del Valle andreak curriculum aparta du. Azpimarratzekoa da aditua dela Ozeano Barean eta jarduera intelektual horri lotuta jarraitzen duela.

Teresa del Valle, urrutikoaren gaineko jakin-mina zuen neskatila hura, Mikronesiara joatea amets zuena, emakume baikorra da, ausarta zailtasunen aurrean, eta jakiteko eta ezagutzeko grina duena.

Ese apego de Teresa por saber más, se lo debe a la imaginación desbordante de Julián, su padre; y a las Mercedarias de Berriz. Sin embargo, es antropóloga gracias a un profesor de la Universidad de Hawaii que creyó en ella.

Douglas Oliver fue su gran mentor y su inspiración. Del Valle pasó de la historia a la antropología social, e introdujo la historia de la Micronesia como asignatura en la universidad de Guam.

Estados Unidos marcó su forma de pensar, y las bibliotecas americanas le permitieron descubrir el acceso al saber.

Pero la experiencia en el Pacífico ha marcado su vida: allí conoció la diversidad, aprendió a cooperar y a ponerse en el lugar del otro.

Al volver, se hizo la promesa de seguir ligada al Pacífico y transmitir lo allí vivido.

Algo que sigue haciendo a través de la asociación europea de antropología social y la asociación europea de oceanistas.

Hortik eta horrela, gaur egun Mikronesia ikertu nahi duenak ez du hutsetik hasi behar, ozeanista berriek unibertsitatean eskura baitute Teresa del Valleren legatua. Berak, jakintzari egin dion ekarpena, Guameko uhartea inguratzen duen itsasoa bezain zabala da.

Eskerrik asko Teresa, zure lanagatik, eta baita ere eskerrik asko, emakume bezala denon artean apurtu behar ditugun kristalezko sabaiak apurtzeagatik, eta bukatzeko nola ez, berriz ere, zorionak merezi duzun sari honegatik.



IÑAKI ESPARZA LEIBAR jn.

UNED Bergarako Zuzendaria
Director de UNED Bergara

Euskadiko Lehendakari jauna, Nafarroako Gobernuako ordezkari andrea, Donostiako alkate jauna, Eusko Ikaskuntzako eta Laboral Kutxako lehendakari jaunak, herri agintariok, jaun-andreok, Del Valle andrea, arratsalde on guztioi.

Gaurkoan egokitu zaigun gaia sarituaren lanaren ekarpen handienetako bat nabarmentzea da, antropologia feministaren sustatzaile garrantzitsuenetako bat baita Espainiako estatuan. Bere obra globalak modu eraginkorrean lagundu eta Euskal Herriko genero-ikuspegiaren garapen kulturean, abangoardian kokatuz.

El periplo científico de Teresa del Valle acredita una suerte de infrecuente fortuna, su objeto de estudio pasa de ser una íntima convicción a convertirse en una apremiante prioridad pública, ella misma pasa de ser una intuitiva pionera a una autoridad inspiradora. Todo ello no puede ser fruto del azar. Ya desde los orígenes de su trabajo, cuando adquiere la plena consciencia de que la desigualdad es un hecho universalmente constatable: en todas las sociedades —con las excepciones quizás de las más avanzadas quienes por convicción, con método y recursos han ido estableciendo la igualdad de manera progresiva— en todas las demás las mujeres disfrutaban de una versión reducida o devaluada de sus derechos cotidianos y esenciales.

El paso de la militancia íntima a la militancia pública, se fundamenta en la investigación llevada a cabo en la Universidad de Hawaii, sobre la lectura de hitos de vanguardia feminista como “El segundo sexo” de Simone de Beauvoir.

Después vendrá Zorroaga, el Seminario de Estudios de la Mujer y la subsiguiente e ingente producción científica.

Pero el origen del problema, la socialización diferenciada de niños y niñas tiene una inercia de largo recorrido y un fuerte arraigo en nuestras sociedades —los ejemplos son innumerables y su más letal, acuciante y virulento síntoma, la violencia contra la mujer— y precisa por tanto de una respuesta integral. Afrontarlo es en primer lugar labor de la ciencia, de la antropología, de la pedagogía, de la psicología y también del derecho.

La evolución es sin duda positiva, el avance tangible en el mundo académico, con un fructífero dialogo abierto a nivel planetario y con la plena integración de la igualdad de forma multidisciplinar. Es grande la responsabilidad de las instituciones públicas de educación superior que han sabido asumir el desafío, pero no es suficiente, subsiste el reto de la educación temprana.

La trayectoria vital y profesional de la premiada son testimonio de tesón, de coherencia, también de acierto, siendo así que su resultado constituye una impagable aportación orientada a la mejora de los valores comunes de la sociedad, al servicio al fin de las personas.

Zorionak bihotzez Del Valle andrea!

CRISTINA BAYONA and.

Nafarroako Unibertsitate Publikoko Ikasleen
gaietarako, enplegurako eta ekizaitetarako
Errektoreordea
Vicerrectora de Estudiantes, Empleo y
Emprendimiento de la Universidad
Pública de Navarra



Lehendakari, Consejera del Gobierno de Navarra, autoridades todas, profesora
Del Valle, arratsalde on denori,

Si la obra de Teresa Del Valle ha sido ampliamente reconocida en relación a sus aportaciones a la antropología feminista y la construcción del Departamento de Antropología Social en la UPV, esa labor tomó cuerpo en el apoyo e impronta en la formación de futuras y futuros investigadores. La relevancia de la etnografía incardinada en las tensiones sociales, la responsabilidad de transformar lo público reduciendo discriminaciones de todo tipo, y el trabajo colaborativo en investigación entre distintas generaciones y procedencias formativas han sido rasgos trasladados y aprehendidos no tanto por discípulos como por universitarios y universitarias que encontraban al contemplar su forma de trabajo un sentido de transformación social en la labor académica. Este influjo no ha quedado solo en el territorio del País Vasco, sino que ha alcanzado y modelado mucha de la antropología con vocación de compromiso público del Estado español.

Hablar de Teresa del Valle es hablar de la constitución de un colectivo de investigadoras, sobre todo, que han ido removiendo mandatos culturales que desde una visión androcéntrica lastran y mediatizan la dinámica social. Fácilmente podemos rastrear sus intereses temáticos, su compromiso social y su tono en el abordaje de la realidad en al menos tres generaciones académicas. Aunque no se pueda mencionar a todos y todas, valgan como ejemplo la implicación de Txemi Apaolaza y Carmen Díaz Mintegui en las estructuras de institucionalización de la antropología del Estado español; el asentamiento y

capacidad crítica del pensamiento feminista de la mano de Mari Luz Esteban y Elixabeth Imaz; y más recientemente la innovación metodológica en las propuestas de Jone Miren Hernández y Olatz Abrisketa. Mérito sordo pero fundamental ha sido esa labor de sutura interseccional e intergeneracional que ella ha ido desplegando y que ha permitido un tránsito del testigo de la mirada feminista transversalmente a la antropología. Profesora Del Valle: gracias/eskerrik asko por ser un ejemplo de lo que la universidad puede aportar a la transformación social y a la lucha contra las desigualdades.

Zorionak.

ICIAR ASTIASARÁN and.

Nafarroako Unibertsitateko Ikerkuntza Errektoreordea
Vicerrectora de Investigación de la Universidad
de Navarra



Lehendakari jauna, Consejera del Gobierno de Navara, agintariak, jaun-andreok,

Besteari entzutea, bere lekuan zure burua jartzea, bestearen arazoa eta egoera ulertzeko, horrela hasten da askotan antropologia.

Eta horrela hasi zen orain dela berrogei urte Teresa del Valle, Hawaien egindako tesiarekin. Gaur egun, jakina, lau hamarkada ondoren Teresa del Valle-ren ibilbideek merezimendu handi asko bildu dituela ez da errepikatzeko beharrik.

A estas alturas resulta casi redundante insistir en que la trayectoria de Teresa del Valle atesora méritos académicos indudables, como su temprana incorporación a una visión internacional de la Academia, su especialización en una disciplina largamente soslayada en las instituciones educativas locales, sus pioneros trabajos sobre la mujer en diversos ámbitos y su labor en la difusión académica y social de los hallazgos científicos.

Su actividad en la colección Cuadernos de la mujer, de la editorial Anthropos, como coordinadora de la semana “Mujer, cultura y sociedad” o como directora de las sesiones sobre antropología de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco, son unos pocos ejemplos que nos hablan también de una intelectual y docente que ha sabido implicarse en la gestión del saber y de su canalización a través de los medios institucionales y editoriales.

Quizá su propio carácter, mujer sensible y empática, tuvo mucho que ver con la precoz lucidez de Teresa del Valle al prestar atención a la condición sexuada del individuo —en especial, en lo que atañe a las mujeres— y a los roles sociales asociados a esa condición, a sus mutaciones y variaciones dentro de paisajes cambiantes e inciertos.

También ha estudiado la incidencia de estos roles en la planificación y desarrollo de las ciudades y la centralidad del trabajo en el mundo moderno, así como la aparición de modelos emergentes en el sistema social. Y todo ello en momentos en que la perspectiva de género no formaba aún parte de los ejes decisivos que podían guiar la investigación.

Teresa agurgarria, Jakiundeko kide bezala zure ibilbidea, zure diskrezioa eta nola izaten jakiteak, beti nire miresmena merezi izan du. Zuretzat hain berezia den egun hau, zu zoriontzeko aprobetxatu nahi dut.

Aprovecho este día, tan especial para ti, para felicitarte.

Bihotz, bihotzetik Zorionak Teresa.

Eskerrik asko.

JOSÉ ANTONIO RODRÍGUEZ RANZ jn.

Deustuko Unibertsitateko Donostiako
Campuseko eta Erakunce Harremanetarako
Errektoreordea
Vicerrector del Campus de San Sebastián y de
Relaciones Institucionales de la Universidad de
Deusto



Lehendakari jauna, Nafarroako Gobernuako kontseilari anderea, sari honen sustatzaileak, herri agintariak, jaun-andereak eta modu berazian Teresa del Valle anderea,

“El poder de las redes sociales”. No. No son las seis primeras palabras del último tuit o el título de uno de los Cursos de Verano de este año en el Palacio Miramar. Es el título de un artículo de opinión. ¿Escrito por quién? Seguro que se lo imaginan. Sí, por Teresa del Valle. ¿Y saben cuándo? El 7 de noviembre del año 2000. ¡Hace casi 18 años! “Contar con redes es una riqueza social, pertenece al orden de los bienes intangibles”. Esaten zigun Teresak duela 18 urte ez zen ari twitter edo Facebookeri buruz, noski, garaiko sare sozialen esanahi zabalena zuen hizpide.

Hoy hablamos mucho de la importancia de la comunidad, reivindicamos la comunidad frente al efecto disolvente del individualismo. *Euskadi, bien común. Hauzolan* hauxek Eusko Jaurlaritzaren bi goiburu. Egokiak, guztiz egokiak zalan-tzarik gabe. Eslogan bat baino askoz gehiago dira eta ez dira gaurkoak. Somos como somos porque el sentimiento comunitario nos ha ido conformando a lo largo del tiempo con una identidad propia. Y tampoco es de hoy la reivindicación del valor de lo comunitario. Hace muchos años Teresa nos hablaba ya de ello. Mila esker, Teresa por, también en esto, ser pionera, por recordarnos algo tan sencillo como que somos seres sociales. Mila esker, por ayudarnos a poner el énfasis en el nosotros y no solo en el yo.

Komunitate hitzak esanahi asko ditu, komunitatea, aniztasuna, kohesioa eta elkartasuna esan nahi du.

Comunidad quiere decir confianza, empatía, reciprocidad; y para Teresa del Valle comunidad quiere decir también cotidianeidad: reivindicación del valor lo sencillo, lo pequeño, lo cercano. Tú reivindicas el placer de sentir la brisa al recorrer la ciudad en bicicleta o disfrutar de captar la luz de la mañana. Esta tarde, aquí, en este salón de plenos del Ayuntamiento de tu ciudad, tú nos has dado el motivo, un pequeño gran motivo, para disfrutar juntos. Zorionak, Teresa!

NEKANE BALLUERKA and.

Euskal Herriko Unibertsitateko Errektorea
Rectora de la Universidad Pública del País Vasco



Lehendakari jauna, Nafarroako Gobernuak sailburu andrea, Laboral Kutxa eta Eusko Ikaskuntzako presidente jaunak, herri agintari jaun-andreak, unibertsitate agintari jaun-andreak, langunok, arratsalde on,

Euskal Herrira itzuli zenetik, Teresa del Valle irakaslearen ibilbide akademikoa Euskal Herriko Unibertsitateari lotuta egon da. Gizarte Antropologiako lehen irakaslea izan zen gure unibertsitatean, eta, handik urte batzuetara, arlo bereko lehen katedraduna. Urte hauetan guztietan, UPV/EHUko Gizarte Antropologia Saila, Emakumeari buruzko Ikerketarako Mintegia eta Antropologia Koadernoaren bilduma zuzendu ditu, eta, horrez gainera, 9 doktore tesi zuzendu ditu eta gizarte

eztabaida askotan parte hartu du liburuak eta artikulak argitaratuz eta hitzaldi ederrak emanez. Era berean, bere espezialitateari buruzko ikastaroak eman ditu Euskal Herriko Unibertsitatearen Uda Ikastaroen lehen ediziotik bai eta, munduan barrena ere. Gaur egun, UPV/EHUko katedradun emeritua da.

Pero, además de sus indudables méritos académicos, me gustaría destacar que la trayectoria de la doctora Teresa del Valle constituye un ejemplo. Un ejemplo de científica que combina la imaginación y el rigor, la apertura mental y el amor a unas raíces. Teresa del Valle ha demostrado cómo el estudio y la investigación lejos del País Vasco revierten también en nuestro país. Frente al concepto “fuga de cerebros”, nuestra universidad y nuestro país defiende la salida al exterior, la superación de las fronteras, la ampliación de conocimientos, porque cuando el científico o la científica regresan, y nosotros queremos que regresen, la aportación que realizan es más rica y profunda. Teresa del Valle es un ejemplo de cómo combinar la apertura al mundo con la fidelidad a unos orígenes. Y su labor docente e investigadora en la Universidad del País Vasco es la mejor prueba de ese doble compromiso.

Euskal Herriko Unibertsitatea oso harro dago zutaz, Teresa. Euskal gizarteak eta Euskal Herriko Unibertsitateak asko zor dizu eta nire zorionik beroenak ematen dizkizut.

Zorionak.

Erreportaje grafikoa
Reportaje gráfico
Reportage graphique



Iñigo Urkullu, Teresa del Valle saritua agurtzen.



Saritua eta agintariak ekitaldia hasi baino lehen.



Ekitaldiaren une bat.



Bertaratu zirenen ikuspegi orokor bat.



Donostiako Udaletxean ospatu zen ekitaldira bertaratu ziren entzuleen ikuspegi bat.



Teresa del Valle, saria eskuetan duela.



Saritua bere hitzaldia entzuleei zuzentzen.



Ekitaldiaren une bat.



IÑAKI DORRONSORO jn.

Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Eusko Jaurlaritzako Lehendakari jauna, Nafarroako Gobernuako Hiritarrekiko eta Erakundeetako Harreman Kontseilari andrea, Donostiako alkate jauna, Laboral Kutxako Lehendakari jauna, Unibertsitateetako errektore eta ordezkari jaun/andreak, bertaratu zareten agintariak, Teresa del Valle andrea, senitartekoak, lagunak, eskerrik asko hemen egoteagatik.

Saria ematen duten Laboral Kutxa eta Eusko Ikaskuntza erakundeen izenean, hasteko, eskerrak eman nahi dizkiot Donostiako Udalari, gaurkoan, ohiz kanpo, Teresa del Valle donostiar argitsua omentzeko ekitaldi hau hartu duelako.

Al mismo tiempo, y aprovechando la presencia del alcalde Eneko Goia y de miembros de su corporación, les quiero transmitir la emoción y el honor con que hemos acogido en Eusko Ikaskuntza la reciente propuesta de concesión de la Medalla de Oro de Donostia. Bihotz-bihotzez, eskerrik asko.

La configuración de la Antropología vasca a lo largo del siglo XX se articula en buena medida a partir del nacimiento de Eusko Ikaskuntza hace ahora un siglo, en 1918. Uno de los fundadores de nuestra Sociedad y miembro de su primera Junta Permanente fue Telesforo de Aranzadi y Unamuno, pionero de los estudios antropológicos en nuestro País, además de promotor y cultivador de la Prehistoria, y etnógrafo que inició los estudios sobre Tecnología o cultura material.

Aranzadi tuvo como discípulo y heredero directo a José Miguel de Barandiaran, quien conectará la Prehistoria con el Folclore y, sobre todo,

aportará un conocimiento original sobre las mentalidades y las sociedades rurales vascas. De la mano de Barandiaran los horizontes de la Antropología se ensanchan y las manifestaciones de la cultura se iluminan sobre un fondo de sociología y hasta de psicología.

Cuando se estaban sentando las bases para el despegue de una Escuela Vasca de Antropología al calor de Eusko Ikaskuntza e incardinada con las nuevas corrientes de investigación europeas, estalló la Guerra Civil y todo se detuvo. No obstante, los esfuerzos desde el exilio de Barandiaran y de otros miembros de Eusko Ikaskuntza por asegurar la continuidad no fueron totalmente vanos y fructificaron en algunas realizaciones interesantes.

Bien bitartean, barnean, itzal handiko pertsona izan genuen gure artean, zorionez. Euskal zientzia antropologikoaren heldutasuna eta nazioartera zabaltzea ahalbidetuko zituen Julio Caro Barojari buruz ari naiz, jakina. 1947an argitaratu zuen *Los vascos* sintesi etnografiko eta historikoak eragin sakona izan zuen; lan horretan, ikuspegi sozial, ekonomiko eta antropologiko berritua eskaini zion euskal herriari eta horrek denboran zehar aldaketei aurre egiteko emandako erantzunei buruz. Gogoratu beharra dago Julio Caro Barojak jaso zuela 1995ean Humanitate, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Saria, lehenbizikoa (garai hartan Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral saria). Unibertsitateko ikasle zenean hasi zuen erakundearekiko harremana, eta Eusko Ikaskuntzaren pizkundean hartu zuen parte 1978an.

Diktadura-garaian, Antropologiaren arloan joera berriak sortu ziren herrialde anglosaxoietan, kulturaren eta gizartearen ildokoak, Caro Barojaren zirkulutik kanpo ia oihartzunik izan ez zutenak. XX. mendearen azken herenean, Estatu Batuetako gizarte-antropologo gazte batzuek Euskal Herria aukeratu zuten ikerketa-laborategi gisa. Lehenengoa William A. Douglass izan zen, eta heriotzaren inguruko ikerketa egin zuen Etxalarren eta Aulestin. Atzetik etorri zen Davydd J. Greenwood, Hondarribiko gizarte-aldaketak aztergai izan zituen. Ikertzaile horrek, aurrerago, Arrasateko kooperatiben fenomenoari heldu zion, antropologo eta ekonomialari baitzen. Bi egileen lanen argitalpenekin sartu ginen 70eko hamarkadan.

Hamarkada horren bukaeran itzuli zen Estatu Batuetatik etxera Teresa del Valle. Berarekin zekarren bagajea funtsezkoa izan zen euskal Antropologiak jauzi kualitatiboa eman eta inguruko herrialdeetako sistema akademikoetan egiten ari ziren lanarekin homologatzeko.

Antropologia gizarte-zientzia da eta gizakiak bere beharrak asetzeko ematen dituen askotariko erantzunak ikertzen ditu, bai erantzunik oinarritzkoenak

(beharrizan materialak asebetetzearekin lotutakoak), bai konplexuenak (bizitzaren zentzuari buruzko galderak eta gauzen zergatia, esaterako). Erantzun horiek gure elkarrekintza sozialaren egunerokoan nola islatzen diren behatzen du.

Horrenbestez, gizarte-zientzien artean asmo handienekoa Antropologia dela esan daiteke. Izan ere, leku eta garai guztietako kulturak hartzen ditu bere esparruan; gizakiarekin zerikusia duen oro dagokio; eta diziplina bakarra da geure bi alderdiei buruz zerbait esaten saiatzen dena: bai alderdi biologikoari edo fisikoari buruz, bai alderdi kulturalari edo sinbolikoari buruz.

Teresa del Valle ha sido y es, sobre todo y por encima de todo, una investigadora en ciencias sociales. Docente por vocación, promotora de entidades, plataformas, publicaciones, equipos... su aportación al estudio y al conocimiento de la mujer en la sociedad y en la cultura vascas ocupa un lugar primordial en su trayectoria. Tema sobre el que ya han hablado diversos intervinientes y no es el caso repetir.

Pero sí quiero hacer un apunte final que guarda relación con Teresa como mujer combativa y como socia de Eusko Ikaskuntza: la socia número 899, concretamente.

Desde su fundación en 1918, Eusko Ikaskuntza apostó por incorporar a la mujer a la vida cultural y científica vasca, y en esto se diferenció peculiarmente de otras entidades homólogas. Muchas mujeres empezaron a investigar en nuestra Sociedad, especialmente sobre temas de etnografía y de educación.

En la segunda etapa, iniciada hace ahora 40 años, las socias se fueron incorporando no solo al trabajo de estudio y de investigación, sino también a los órganos de dirección. Y sobre esto último quiero hacerme eco de una curiosidad que me señalan algunos veteranos de Eusko Ikaskuntza. Me dicen que, de no haber sido por la presión, e incluso por la indesmayable obstinación de Teresa del Valle y de otras socias que, como ella, año tras año, asamblea tras asamblea, han demandado la necesaria igualdad en el acceso a todas las instancias de Eusko Ikaskuntza, esto hubiera tardado en hacerse realidad. Aun admitiendo que aún queda mucho por hacer, hoy podemos decir que Eusko Ikaskuntza se ha feminizado más y mejor gracias a vosotras. Por tanto, Teresa, quede aquí este reconocimiento a tu estupenda “terquedad” porque nos ha hecho mejores como colectivo.

Termino recordando que Teresa del Valle, además de Vicepresidenta por Gipuzkoa durante el periodo 2006-2010, presidió el Comité Científico y Organizador del hasta hoy último Congreso de Estudios Vascos, el

decimoséptimo, que giró en torno a la Innovación para el progreso social sostenible (Gizarte Aurrerapen Iraunkorrerako Berrikuntza).

Y esto me lleva dado en el año en el que nos encontramos, a mencionar el XVIII Congreso que en los próximos meses de octubre y noviembre se celebrará en Baiona, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Bilbao, y también aquí, en Donostia, y cuya clausura tendrá como escenario Oñati, la localidad que vio nacer a Eusko Ikaskuntza en 1918 y donde conmemoraremos nuestro Centenario.

“Gizartearen mende” honetan —horrela definitu du Teresa de Valle berak—, pertsonen alderdi kolektiboa indarberritu behar den mendean, oinarri komunak eta agertoki posibleak zehazten laguntzeko asmoa dugu etorkizunean guztioi eragingo diguten gaien inguruan, euskal gizarteko erakunde zaharrena garen heinean. Kultura, errealitate sozioekonomikoa, gobernantza edo euskara dira gai horietako batzuk. Guztiok zaudete gonbidatuta etorkizuna eraikitzeko ahalegin partekatu honekin bat egitera.

Eskerrik asko denoi.

Zorionak, Teresa. Eta eskerrik asko zure lanagatik eta eman diguzun ejenpluarengatik.



TERESA DEL VALLE and.

Estoy muy emocionada. Es una emoción que me invade porque representa un reconocimiento al buen hacer, parece, y sobre todo también porque en este reconocimiento yo incluyo a muchas personas que hemos trabajado juntas, que nos hemos peleado muchísimo por estar en todos los sitios, por defender la antropología social. Aquí se ha mencionado a Txomin Apaolaza, a Carmen Díez, Mari Luz Esteban, y yo quiero también mencionar a José Martín Apalategi y a otro filósofo que también nos apoyaba mucho: Alfredo Bayón.

Esto para mí es una gran emoción porque es también ver que, muchas veces, cuando se está trabajando, no se sabe cuáles van a ser los resultados, si verdaderamente el trabajo que se hace merece la pena. Y en estos momentos yo me siento verdaderamente reconocida, sobre todo por ese trabajo que muchas veces es oscuro, pero que requiere muchísimo esfuerzo, tal y como en estos momento mucha gente lo está haciendo en la universidad.

He querido preparar mi intervención haciendo pequeñas escenas de lo que yo considero que ha sido importante en mi vida. Una de ellas corresponde a mis raíces. Nací en Donostia por avatares de la guerra civil. Luego me socialicé en Bilbao y después ya os diré más cosas a las que ya se han aludido en algún momento. También hay que guardar un poco la curiosidad.

Para mí fue muy importante, en los tiempos de oscurantismo del franquismo, estudiar en el colegio Veracruz dirigido por la Congregación de las Mercedarias Misioneras de Berriz, porque fue como una ventana abierta al

mundo. Las monjas de esta congregación eran misioneras. Margarita María de Maturana, una mujer valiente, había sido quien había transformado un convento de clausura en un colectivo misionero que trabajaba en diferentes partes del mundo como Oceanía, China, México. Recuerdo que las cartas de las misioneras nos trasladaban a otros mundos de rituales que, muchas veces, aparecían como si fueran rituales un poco prohibidos. También nos hablaban de las islas del Pacífico, de las distancias, de lo difícil que era la vida allí por el clima, un clima duro. Más que los viajes de Cristóbal Colón, para mí fueron importantes aquellas cartas, a través de las cuales yo conocía otros mundos, otras costumbres, como el arreglo floral ikebana en Japón, u otras que te llevaban a cuestionar el oscurantismo de la época, y que no aparecían en nuestros libros de texto.

Otro elemento importante para mí en esos tiempos fue también mi familia. Heredé valores que para mí han sido muy válidos, por ejemplo, el valor de la palabra. Cuando se daba la palabra había que cumplirla y para mí eso ha sido clave. También otros elementos de celebración, el amor al arte (mi hermana Begoña fue una pintora espacial conocida), el valor de las artes, como podía ser la música. Pero lo de la música a mí no me salió tan bien. A mi madre le gustaba muchísimo la música y decidieron que yo podría ser una buena estudiante. Hice la carrera entera de música en el conservatorio Juan Crisóstomo Arriaga. Sin embargo, yo no me considero una persona con talento musical. Me gusta la música, pero las asignaturas que realmente me gustaban eran estética y filosofía. En cualquier caso, hacer la carrera de música fue importante para mí porque me sirvió en Estados Unidos para obtener una convalidación de mis estudios. Así pude realizar una trayectoria universitaria y estudiar historia, arte, historia de Estados Unidos, historia de América Latina, todo ello en un tiempo bastante limitado.

¿Qué es lo que me llevó a mí a Estados Unidos? En mi familia no les entusiasmó la elección que hice con 21 años, pero esa era mi elección. Quise entrar y lo hice en la Congregación de las Mercedarias Misioneras de Berriz, y quería trabajar sobre todo en las islas del Pacífico. Esa era mi elección.

Ya en Estados Unidos, cursé todos esos estudios y me destinaron para ir a trabajar precisamente a la Isla de Guam. Me destinaron a la primera universidad pública que se había instaurado en la isla de Guam. Era una universidad joven, abierta a los cambios, abierta a la investigación. Yo trabajaba como investigadora. Venían estudiantes y estudiantas de todas las islas de la región, con sus ideologías, sus tradiciones, sus idiomas, si bien el oficial era el inglés. Impartí la asignatura de Historia de la Micronesia, pero no una historia colonial, sino una historia cultural, que incluía también una visión crítica de lo que habían sido los procesos de colonización. Para mí eso fue una gran satisfacción, porque el estudiantado trabajaba aportando leyendas, experiencias, visiones de sus

propias islas. Se llegó incluso a organizar un evento desde la universidad donde se construyeron sus propias chozas, aportando elementos de la cultura material que habían sido elaborados por el propio estudiantado.

Lo segundo que quiero recalcar es mi compromiso con el feminismo. ¿Cuándo empiezo yo a ser feminista? Hay gente que dice que desde muy pequeña. Yo no fui consciente de ello desde pequeña, aunque sí es cierto que me indignaba algunas veces ante la prepotencia de mis colegas. Pero para mí el feminismo entró en mi vida cuando yo ya estaba en la Universidad de Guam. Luego me fui nutriendo a través de la literatura, como con *El Segundo Sexo* de Simone de Beauvoir, y también gracias a un profesorado proveniente de universidades como Stanford y otras, principalmente de esa parte de Estados Unidos.

Todavía yo estaba en la congregación y se veía que se necesitaban posibles doctorados para seguir en la universidad de Guam, así que fui a Hawaii a seguir estudiando. En la Universidad de Hawaii acudí a un seminario de Douglas Oliver sobre la estructura social y la crítica sobre cómo se había tratado en los libros de antropología del Pacífico. Para mí aquel seminario fue como una revelación, así que fui donde él y le dije: “Quiero cambiar de historia a antropología”. Me miró y me dijo: “¿Ya sabes lo que eso supone? Trabajo, desde luego”. También me dijo: “necesitas una beca”, y me dirigió donde otro colega que me dio las pautas necesarias para presentar la solicitud a la beca.

Me dieron la beca y eso fue algo extraordinario. La concedía el East West Center, un centro creado por el gobierno de Estados Unidos para responder a la necesidad que tenía en esos momentos de crear buenas relaciones entre el este y el oeste. A mi llegada, estaba prácticamente recién creado. Estábamos ahí becadas personas de más o menos 28 países diferentes, además de Estados Unidos, como países del sudeste asiático y del Pacífico. Esta experiencia en el East West Center ya fue para mí una inmersión tremenda en la antropología, además de un contacto directo con costumbres de otros países. Por ejemplo, pude ver que algunas costumbres facilitan la vida de las personas, o cómo pueden llegar a causar su ostracismo. Me impactaron ejemplos de colegas, amigas que narraban acerca de los matrimonios en los que la mujer se tenía que casar con una persona que elegían sus familiares. Este tipo de informaciones tuvieron para mí un impacto muy fuerte.

Después de mis estudios en Hawaii, volví a Guam a realizar mi trabajo de campo. Me instalé allí con una familia y viví con ella durante un año como un miembro más de la familia.

¿Cuál fue el tema que me interesó en aquel momento? Para una sociedad insular, la tierra, la posesión de la tierra es clave. Hay sistemas de lo más

elaborados de cómo eso se lleva a cabo. La tierra no se compra, sino que se transmite. Me pareció muy interesante y se trataba de un tema de mucha relevancia en aquel momento. Mi trabajo consistió en ver cuáles eran las estrategias que se utilizaban para esa transmisión. Se trataba, principalmente, de estrategias de alianzas matrimoniales, pero también se daban otro tipo de intercambios. Se diferenciaba claramente entre la pertenencia y la ocupación de la tierra, y existía una fuerte identificación entre la familia y la tierra. Este estudio está publicado en inglés por el Micronesian Area Research Center de la Universidad de Guam y forma parte de lo que se conoce como estudios del Pacífico.

Después de este periplo, terminé el doctorado y vuelvo a Euskal Herria, en concreto a Bilbao. La situación con mis padres, ya mayores, era difícil, así que volví con la idea de estar un tiempo y volver de nuevo a Estados Unidos porque me habían ofrecido un trabajo precisamente en la zona del Pacífico. Pero, ¿qué pasa cuando yo vuelvo? Hace aproximadamente tres años de la muerte de Franco y me encuentro con una sociedad muy distinta a la que yo había dejado. Una sociedad que estaba en ebullición. A través de mi hermana Begoña y mi cuñado, entro en el círculo de arte, también en tertulias de algunas galerías de Bilbao, que en aquel momento fueron muy importantes. En una de ellas es donde tengo mi primer encuentro con Jorge Oteiza que me empieza a hablar del matriarcado vasco, debate en el que evito entrar.

Para mí, esa entrada en Euskal Herria fue muy importante. También el contacto con los grupos feministas, particularmente los bilbaínos, que estaban siempre haciendo alusión a la importancia que había tenido una famosa asamblea que se había celebrado en Leioa. Me hablaron de todo lo que había pasado allí con mucho entusiasmo, de lo que había supuesto, de que el feminismo estaba en la calle. Así que lo que me encontré era algo totalmente distinto del oscurantismo que yo había vivido y al que ya he hecho alusión.

Hubo muchas otras circunstancias por las que decidí dejar la congregación y quedarme en Euskal Herria. La idea inicial era quedarme un año más o menos, atendiendo las necesidades familiares para luego volver. Pero algo pasó que me enganché. En ese momento ocurrió una coincidencia definitiva para mí: se había creado la facultad de Zorroaga. Estaba en su primera año, y el año siguiente iba a empezar a impartirse la asignatura de antropología social. Me entrevistaron y me contrataron. Así que ese fue mi comienzo en la Universidad del País Vasco. También fue entrar en un proyecto fascinante porque estaba todo por hacer. Recuerdo que en las clases podía haber hasta cien personas, a pesar de ello conseguíamos hacer trabajos en grupo. Había una actividad impresionante. Allí también empezó el debate liderado por mujeres feministas que estaban en ese curso acerca del poder de la mujer en el contexto vasco y empezamos a cuestionar la idea de matriarcado, algo ya cuestionado en Estados Unidos, en Inglaterra.

Para entonces, yo ya me había vinculado a Eusko Ikaskuntza. Se convocó en ese momento la primera beca José Miguel de Barandiarán. Desde el grupo de mujeres de la universidad decidimos presentarnos para abordar el mito del matriarcado vasco. Trabajamos muchísimo, día y noche para preparar un buen proyecto para esta beca. Lo presentamos, y Caro Baroja, que no era él muy partidario del feminismo, dijo que era un buen proyecto. También Claudi Esteba Fabregat, catedrático de la universidad de Barcelona, que participaba en el tribunal. Ambos dijeron que se trataba de un proyecto excelente y nos dieron la beca. Y eso fue importantísimo. Estuvimos trabajando en el medio pesquero, en el medio rural y en la ciudad. Estábamos en todas partes. Con aquel estudio hicimos una clara crítica al mito del matriarcado desde una visión de la antropología ya aceptada en distintos países. Se considera que este trabajo ha sido un hito en la antropología del País Vasco y en la antropología feminista.

Ya se ha aludido a mi participación en Eusko Ikaskuntza. Para mí es un motivo de orgullo. Fui vicepresidenta por Gipuzkoa y tuve gente a mi alrededor que trabajó muchísimo. También fue importante el congreso que se realizó en esa época y al que también se ha aludido. Fue importante que el género fuera un tema central en muchos de sus debates.

Añadiría a lo dicho que el compromiso institucional es importante. Es también importante el protagonismo y estar en todos los lugares donde debemos estar las mujeres. Yo creo que las mujeres feministas siempre decimos que las niñas buenas van al cielo y las malas a todas partes. Las feministas, desde luego, queremos estar en todas partes. Pero en este momento yo tengo un interés particular y poderoso en lo negativo que tiene que ver con la violencia contra las mujeres, contra las niñas y los niños. Es una lacra social. Yo sé que desde este año, desde el 8 de marzo, está habiendo mucho debate, el tema tiene más presencia. En estos momentos, yo lo tomo con un interés primordial acompañar los trabajos que se están haciendo al respecto, así como la intervención de las instituciones. Yo creo que, si conseguimos erradicar y vencer esa lacra, seremos una sociedad no sólo más actual, sino una sociedad más coherente y más responsable ante el destino y ante el papel que queremos jugar y que queremos seguir jugando en este mundo.

Para terminar, quiero agradeceros vuestra escucha y agradecer todo lo que aquí se ha dicho. En todo ello hay muchísimo trabajo que otras compañeras y compañeros han hecho. Para mí es un honor también poder compartir con ellos y ellas este premio.

Eskerrik asko denori.



TXOMIN GARCÍA Jr.

Laboral Kutxaren Lehendakaria
Presidente de Laboral Kutxa

Arratsalde on, ongi etorri Teresa del Valle andrea, alabak, bilobak, senitartekoak, lagunak eta unibertsitateko kideak.

Eskerrik asko Iñigo Urkullu Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria, gure artean izateagatik.

Eskerrak eman nahi dizkiot Ana Ollori ere, Nafarroako Foru Erkidegoko Gobernuan Kontseilari denari.

Eskerrik beroena ere Eusko Legebiltzarreko Lehendakari Bakartxo Tejería-ri; Gipuzkoako Diputatu Nagusi Markel Olanori eta, bereziki, nire agurra eta esker ona Donostiako Alkate Eneko Goiari, edizio honetan anfitrioi lanak egiteagatik.

Eta erakundeetako, kulturako eta gizarteko gainerako ordezkariak ere esker-rrak, Eusko Ikaskuntza-LABORAL Kutxa sariaren banaketa-ekitaldi kutun honetan gurekin izateagatik.

Era berean, agurra eta esker ona adierazi nahi diet Eusko Ikaskuntzako Lehendakari den Iñaki Dorronsorori eta baita epaimahaiko ordezkariak ere. Izan ere, edizioz edizio hautagaitzak aztertu eta baloratzeko egiten duten lan esker-gari esker, saridunen zerrendari euskal gizartean erreferente den pertsona berri bat gehitzen diote, urtez urte sari honen ospea nabarmenduz. Eta guztiok daki-gun moduan, aurtengoan Teresa del Valle andreari dagokio saria.

Vista desde el aire, en el océano se dibuja como una punta de lanza, es la particular forma de la isla de GUAM. Fue descubierta por la Expedición de Magallanes y Elcano en la primera circunnavegación al mundo. Cuando tras meses de travesía la desnutrición y el escorbuto diezmaron la tripulación poniendo en riesgo su periplo, el 6 de marzo de 1521 allí recalaron, en lo que resultó un auténtico oasis que les permitió poder abastecerse para continuar. Algunos años después, Urdaneta y Legazpi, ilustres marinos y navegantes vascos, también dejaron su importante huella en la isla...

Siglos después, una alumna del colegio de las Mercedarias Misioneras de Berriz, otra vasca, llegaba a la isla de Guam: Teresa del Valle.

Recorrer la vida de Teresa del Valle nos revela una vida muy singular, que explica no solo su currículum académico, sino mucho de su manera de estar en este mundo, de su capacidad de adaptación, de su personal visión y análisis, así como de sus opciones y compromisos profesionales y vitales. Descubrir dónde y cómo se ha cultivado esa particular mirada y la deriva de sus intereses, es todo un viaje, donde su perfil académico y personal son sinérgicos.

Donostia, Bilbao, GUAM, Kansas, Hawaii, Reno, Princeton, Londres, Suecia, México, el territorio de Obaba han sido algunas de las paradas en que se ha ido desarrollando la vida de esta aventurera del conocimiento.

En su estancia en GUAM, dando clases de historia en la Universidad comienzan sus más de 40 años de docencia y es donde está el origen de su interés por la antropología.

Quizás por ese carácter que le lleva siempre a implicarse con su entorno, se interesa por la cultura de la Micronesia, su organización social, sus valores, sus sistemas de propiedad... que ella estudia no como algo exótico, sino profundizando en sus raíces. Allí emprende su faceta investigadora, y se inicia en sus primeros trabajos de campo mientras sobrevolaban las islas, los aviones que iban y venían de Vietnam.

Diríamos que allí, empieza a ejercer de antropóloga, antes de que ella misma lo supiera.

Pero todo empezó en el Colegio Veracruz de las Mercedarias Misioneras de Berriz, allí en sus clases se leían las cartas que las hermanas misioneras enviaban desde territorios muy remotos. La ya muy atenta y curiosa alumna Teresa, acaba teniendo desde una edad muy temprana, una gran cultura sobre países entonces tan exóticos como Japón, China y la Micronesia.

Las vivencias de estas hermanas dejaron un gran poso en su alma generosa. Ella quería trabajar en las misiones y quería hacerlo en la Micronesia, por ello a los 21 años decide entrar en la Congregación. Aunque más tarde la abandonará, siempre deja constancia, de su profundo agradecimiento a las Mercedarias Misioneras.

Si el ansia de conocer otros mundos, de descubrir nuevas rutas llevaron a nuestros ilustres antepasados hasta aquellos territorios, el afán por ayudar a los demás y conocer otras culturas lo hizo en Teresa del Valle.

Quiso la fortuna que esta congregación tuviera una gran tradición por la excelencia pedagógica. La vocación era importante, pero no suficiente. Se exigía dominar el inglés y tener títulos académicos norteamericanos. GUAM desde 1898 estaba en manos estadounidenses.

La decisión de Teresa continuó firme. Sin duda encontrarse con la posibilidad de cursar estudios superiores en EEUU fue una gran oportunidad, pero el destino se dibuja en las decisiones que uno toma en cada encrucijada, y su mérito estuvo en apostar por aprovechar con esfuerzo y determinación lo que la vida le brindó.

Tal era su afán por aprender, que comenzó a acudir a las clases cuando aún no dominaba el inglés, ella dice que en esto la intuición ayudó una vez más.

Dotada de una gran capacidad de adaptación y un gran espíritu de superación, supo y ha sabido valerse de las oportunidades para ampliar sus conocimientos, sus relaciones y su universo. Y así, hoy en día, no deja que la pereza le prive de ello.

Pero, ciertamente ya había en ella sembrada mucha inquietud intelectual que determinó esta decisión por estudiar allende los mares.

Desde muy joven fue una ávida lectora que cambió su pasión por la literatura por las lecturas del conocimiento. Es así que de su paso por el St. Mary College, por las Universidades de Saint Louis, o de la de Hawái, ... siempre destaca el recuerdo deslumbrante de sus Bibliotecas, el placer de esas largas mañanas que pudo pasar escogiendo sus lecturas, a lo que se entregó apasionadamente. Para quienes la conocen es fácil allí imaginársela.

Su formación en las universidades americanas ha sido otro de los grandes hitos clave de su vida.

Después de tres años en la Universidad de Guam, decide continuar estudiando y se traslada a la Universidad de Hawai, a realizar su doctorado.

Y aunque en principio su opción era la rama de historia, fue una inmersión en un estudio sobre la organización del poder y del prestigio, temas sobre los que ha vuelto muchas veces, el que decantó su elección por la Antropología.

En la Antropología encontró las herramientas para comprender mejor aquello que ya le fascinaba. Y así con su mirada antropológica ha seguido profundizando en tantos y tantos temas.

La propia convivencia en la Universidad de Hawaii con personas provenientes de más de 33 países diferentes, supuso para ella una riqueza impresionante. Allí en ese espacio transcultural, experimentó la diversidad, algo de lo que, como ella dice, tanto se habla, pero poco lo que se cultiva.

Además de sus estudios de antropología, quizás esas intensas experiencias en realidades tan distintas a la nuestra, le han aportado una perspectiva que es capaz de mirar diferente, de detectar e identificar aspectos velados y sutiles, pero al tiempo tan significantes.

En la Universidad coincide con otra antropóloga, Ann Dunham interesada igual que ella por las islas del pacífico y por el trabajo de las mujeres, quizás a alguno su nombre no les suene, pero es la madre del expresidente de EEUU, Barak Obama.

Circunstancias familiares trajeron a Teresa del Valle de vuelta a Bilbao, no era su intención quedarse, pero otro hito sucede en su vida. Se entera que en Donostia se ha puesto en marcha la Facultad de Filosofía, la mítica Facultad de Zorroaga, y quizás también atraída por el momento que se estaba viviendo, apuesta por entrar como profesora de antropología. Para ello contacta con el entonces decano Javier Echeverría, Premio Eusko Ikaskuntza de hace dos años.

Teresa del Valle venía de un mundo académico con una larga tradición en la antropología e incluso en antropología feminista, y aquí eran un páramo estas disciplinas. Y es consciente que vuelve con unas experiencias transculturales no solo en lo universitario sino también vitales y afectivas muy distintas.

Nuevamente su capacidad de adaptación y su afán de superación, junto a sus continuos objetivos y proyectos va articulando en nuestro entorno el desarrollo de la antropología y otros asuntos de su interés. En 1987 obtiene la Primera Cátedra de Antropología Social, crea el Seminario de Estudios de la

mujer, y desarrolla tantos otros méritos académicos que ya se han citado, así que no me voy a extender.

Ese interés por el entorno, que ya cultivó desde sus primeras estancias en la Micronesia, ha sido una constante en su vida. Le interesa lo que le rodea, se fija en detalles para muchos desapercibidos, y profundiza más allá de las apariencias desvelando otros significados.

En la Micronesia convivía con las familias, en Asteasu la recuerdan, con estima, participando en los bailes de las fiestas de San Pedro. O asomada emocionada a su balcón viendo la comitiva municipal acompañada de los txistularis subir a la iglesia.

En su implicación y en ese curioso interés está el origen de muchos de sus trabajos realizados en la Micronesia y desde su regreso por las realidades de Euskal Herria, origen de muchos de sus estudios como las mencionadas obras “Korrika”, “Andamios para una nueva ciudad” o su mítico estudio “Mujer Vasca: imagen y realidad”, para muchos el primer hito de la antropología feminista vasca, y también un hito en la trayectoria investigadora y docente de Teresa del Valle.

Es un buen ejemplo de su avanzada mirada antropológica y crítica. Tras detectar un desajuste entre el mito del matriarcado vasco y la realidad de las mujeres, Teresa del Valle junto a su equipo, emprende un minucioso trabajo de campo, investigando a mujeres del ámbito urbano, rural y costero.

Las entrevistas evidenciaban que la actividad laboral que las mujeres desempeñaban poco tenía que ver con el poder. Tampoco las responsabilidades del cuidado de la casa, de los hijos, de los mayores, de la administración de la economía familiar... les daban poder. Las responsabilidades estaban muy lejos de tener eso que se entiende por poder.

Este estudio levantó cierta polémica cuando le recriminaban que tiraba por tierra la creencia del matriarcado en Euskadi. Una vez más una visión superficial, que se quedaba en la apariencia, había consolidado un mito que poco tenía que ver con la realidad.

La crítica mirada de Teresa del Valle deconstruye lo aparente para sacar a la luz, algo más cercano a la realidad.

Y lo he querido traer a colación además porque en él están incardinados dos conceptos a los que la galardonada ha dedicado muchas horas de estudio e investigación: las relaciones de poder y el prestigio.

Aquí se han referido los méritos como docente, investigadora, divulgadora y mentora de tesis, entre otros. Estas facetas académicas no dejan de ser también fruto de su compromiso feminista: la transmisión del conocimiento es una manera de empoderar a la mujer, de que obtenga prestigio y por ende poder.

Las aportaciones desde el ámbito feminista están en primera línea de la trayectoria profesional de la galardonada, pero ante todo quiero insistir que ello supone una gran aportación a nuestro desarrollo. Porque cuanto más igualitarios seamos entre los diferentes, mejor y más justa será nuestra comunidad.

Era berean, ez dut hitzaldia amaitu nahi EUSKO IKASKUNTZA zoriondu gabe, erakundearen mendeurrenean. Euskal gizarteak erakundeari zor dion esker ona egundokoa da. Horregatik guztiagatik, Laboral Kutxa harro dago sariaren sorreran parte hartu izanagatik eta 20 (hogei) urte baino gehiagoz ekimena Eusko ikaskuntzarekin partekatzeagatik. Aurten Teresa del Valle emakume aparta sari-tuko dugu.

Eskerrak eman nahi dizkiot egindako ekarpen interesgarriengatik eta eredu izateagatik.

Ez dezala gal berezko jakin-min hori, lanerako eta hobetzeko gogoia, ikasten eta aberasten jarraitzeko motibazioa. Zorionak Teresa.

Eskerrik asko.

ANA OLLO and.

Nafarroako Gobernuako Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako Kontseilaria
Consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales del Gobierno de Navarra



Lehendakari jauna, Rectores, Vicerrectoras, Presidentes de Eusko Ikaskuntza y Laboral Kutxa, señoras, señores, y muy especialmente, señora Teresa del Valle.

Ohore handia eta placer handia da gaur hemen egotea, Nafarroako Gobernuaren eta bere lehendakariaren izenean, emakumeak ikusiarazteko apostu argia egin duen pertsona baten karrera profesional eta pertsonala erre-konozitzeko ekitaldi honetan. Teresa del Valle, bizitza oso baten historia.

Zorionak Teresa.

Decía, porque vivimos tiempos de sociedades líquidas, de pensamientos inconsistentes, de mensajes efímeros. Y esto permite asomarse a la post-verdad como esa versión remozada y tuneada del posmoderno debilitamiento de la noción de verdad por el que, en definitiva se abraza el relativismo más absoluto y de facto se renuncia al conocimiento.

Por ello, esta sociedad, cada vez más, necesita referencias y reconocimiento a personas sólidas en sus valores, en su conocimiento científico y académico, que nos ayudan a avanzar como sociedad libre y democrática.

Teresa del Valle bezelako pertsonak, arraza duen unibertsitariora, gizarte zientzien ikerkuntzan eta hedapenean aintzindaria eta Estatuan antropologia feministaren babesle nagusienetako bat.

Se afirma que el siglo XXI es el siglo de las mujeres. Y es así gracias al trabajo de mujeres como Teresa, quien ha aportado sus conocimientos, su vida para lograr un mundo más justo, más igualitario. Con este premio se reconoce una trayectoria personal y profesional que ha significado potenciar la presencia y participación de las mujeres en la vida social y política, crear sinergias entre mujeres, provocar incidencia política, además de poner en valor la formación en género en un ámbito tan especial como el universitario.

Trabajos de investigación que han demostrado que el empoderamiento de las mujeres es la clave para el logro de la igualdad en una sociedad diversa.

La diversidad requiere de diálogos, de consenso, pero también de reconocer la importancia del mundo de la reflexión y de la investigación. Porque estamos necesitados de crear espacios de conocimiento, de conversación y de participación.

Y las instituciones somos responsables de crear esos espacios de encuentro que propicien una cultura que impulse una sociedad en paz, en el respeto al diferente. Y así lo hace desde hace cien años, Eusko Ikaskuntza. Una institución y, en este caso, un premio, que no es para nada ajeno a Navarra. En 1918, la Diputación Foral de Navarra fue una de las impulsoras de esta institución. Un compromiso que hoy, el Gobierno de Navarra queremos reforzar. Porque es el momento de valorar lo que una pluralidad ideológica, un respeto y un diálogo a favor de una tierra multicultural con la ciencia y la cultura como pilares fundamentales pueden aportarnos a la sociedad navarra. Por ello, los valores de Eusko Ikaskuntza son, sin duda alguna, valores que comparte el Gobierno de Navarra.

Amaitu baino lehen berriro ere, ehun urte bete dituen gazte hori zoriontea eta zorionak ere, ikerlari gazte eta bizi horri, Teresa del Valle. Eskerrik asko, zure lanak pertsona akademiko baten izaera islatzen baitu. Pasioz bizi izan dena.

Termino, felicitando de nuevo a esa joven centenaria, que es Eusko Ikaskuntza. Y también a esa joven y vital investigadora que es Teresa del Valle. Gracias porque tu labor refleja pues la vida de una académica, que ha vivido con pasión, como lo hacen los verdaderos universitarios y universitarias. Pasión hasta la última gota de su tiempo, compartiendo con sus colegas una extraordinaria dedicación y lealtad. Pasión comprometiéndose con los movimientos feministas, con la sociedad, y con esos valores de la sociedad del conocimiento y de la libertad, la justicia y la igualdad.

“Nada grande se ha hecho sin pasión”, dice Hegel, y Teresa eres el reflejo de una persona apasionada, apasionada con la vida, apasionada con la sociedad, apasionada con las mujeres y apasionada con la Universidad.

Eskerrik asko!

IÑIGO URKULLU jn.

Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaria
Lehendakari del Gobierno Vasco



Nafarroako Gobernuako kontseilari andrea, herri agintari eta ordezkariok, unibertsitate agintari eta ordezkariak, Laboral Kutxa eta Eusko Ikaskuntzako ordezkariak, presidenteongatik hasita, jaun-andreok, arratsalde on,

Eta zorionak Teresa del Valle, Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien sariduna.

Con tu permiso Teresa, les quiero a todas y a todos ustedes reconocer de antemano por prestarme la atención que durante tres cuartos de hora de intervención me corresponde. Y también les muestro mi agradecimiento sincero por la inquietud por saber cosas nuevas sobre Teresa que yo les voy a contar. Seguro que sí.

Gaurko ekitaldi honetan partehartze zabala izan dugu eta argi gelditu da ondo merezitako saria dela. Berrogei urteko ibilbide akademiko eta intelektual oparoa aitortzen duena. Aipatu diren arrazoen artean nik lau nabaritutako ditut: gizarte eta kultura antropologiaren sortzaile izan zara, Teresa. ekarpen teoriko eta metodologiko nabarmena egin duzu, jakintzaren eta ikerketa lanaren transmisioa eta zure lanak nazioartean izan duen oihartzuna.

Teresa del Valle, fuiste, has sido y eres una persona pionera. Fuiste pionera cuando incorporaste la antropología social en la recién creada Facultad de Filosofía de la Universidad del País Vasco. Fuiste pionera cuando participaste en la fundación de la Asociación Europea de Antropología Social. Has sido pionera

en el impulso a la antropología feminista en el Estado. Has sido pionera en la elaboración de investigaciones, en la edición de dieciséis libros y difusión del conocimiento. Eres pionera por tu vocación de formación de personas e investigadoras que dan continuidad a tu trabajo. Eres pionera porque sigues trabajando y comprometida con la Universidad, Eusko Ikaskuntza, Jakiunde o Emakunde. Esta es la narrativa de una persona a la que hoy reconocemos porque ha contribuido a través de su impulso a la antropología. A que nos conozcamos más y mejor.

Zure pasioa ezagutza zabaltzea izan da, ikerlan ugari babestu dituzu eta ildo horretan ikertzaileak prestatzeko bokazio sakona duzu beti. Gaur beraz, humanitateak, kultura, arteak eta gizarte zientziak alorrean egindako lan aintzindaria saritzen dugu. Erakunde eta persona ugari elkartu gara zure lana eskertzeko eta aitortzeko. Teresa del Valle ikerlaria, aintzindaria, maisua, baita persona konprometitua ere.

Bihotz-bihotzez, zorionak eta eskerrik asko.

Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxaren Humanitateak, Kultura, Arteak eta Gizarte Zientzien Saria jaso duten personak / Personas galardonadas con el Premio Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa de Humanidades, Cultura, Artes y Ciencias Sociales / Personnes lauréates du Prix Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales:

- 1995. Julio Caro Baroja
- 1996. Álvaro d'Ors
- 1997. Luis Villasante Kortabitarte
- 1998. Jesús Altuna, Juan Plazaola
- 1999. Eduardo Chillida
- 2000. Miguel Artola
- 2001. Juan Garmendia Larrañaga
- 2002. Bernardo Atxaga
- 2003. Gurutz Jauregui
- 2004. Juan San Martín
- 2005. Nestor Basterretxea
- 2006. Maïté Lafourcade
- 2007. Gregorio Monreal
- 2008. Daniel Innerarity
- 2009. Joxerramon Bengoetxea Caballero
- 2010. Javier Elzo Imaz
- 2011. María Bayo Jiménez
- 2012. Joxe Azurmendi Otaegi
- 2013. M.^a Carmen Gallastegui, Francisco Etxeberria
- 2014. Mariasun Landa, Jean-Baptiste Orpustan
- 2015. Juan José Álvarez Rubio
- 2016. Javier Echeverría Ezponda
- 2017. Montxo Armendáriz
- 2018. Teresa del Valle



**EUSKO
IKASKUNTZA**
Asmoz ta Jakitez



LABORAL
kutxa